

Designed by SACHIKO FUKUHARA

The Information Magazine for Foreigners in Kochi

在住外国人のための生活情報誌「Tosa Wave」2005年10月号(Vol. 4)

発行:財団法人高知県国際交流協会

“Let's Enjoy Autumn!”

When one thinks of autumn in Japan, autumnal food, reading, sports, etc spring to mind. Because the scorching summer has gone, the nights are longer and it is much cooler particularly in the morning and at night, these activities seem much more appealing. I hope the following information will be helpful in making your autumn more enjoyable.

Libraries (BYYOKO KINO)

Have you ever borrowed books from a library in Kochi city? In fact, there are 6 libraries in Kochi city (One main building and 5 branch buildings) run by Kochi City Government and of course foreign people can use them as well.

To use the library, you need to satisfy any of the following conditions;

1) Be a citizen of Kochi city. 2) Be a student of a school in Kochi city. 3) Work in Kochi city.

However, there are exceptions. Please ask at the library.

You'll be asked to fill in your information. You'll be asked to show something to prove your address, like an ID card.

* You can borrow 10 books at one time. You must return them within 2weeks.

* You can use book-search system at the library.

* If the book you want to borrow is not in the library where you are, there is a service that will order your book from another library.

* When you return books, you don't need bring them to the library where you borrowed them from. You can return them to your closest library.

Here is a list of the libraries and branches in Kochi city. Please see which is the closest from your house and its opening hours.



One main building and 5 branch buildings				Tuesday to Friday	Saturday and Sunday
Main Building	5 - 1 - 30 Honmachi	Behind Kochi City Hall	823 - 9451	Adult room 9 : 30 ~ 19 : 00 Kids' room • AV library 9 : 30 ~ 17 : 00	9 : 30 ~ 17 : 00
Enokuchi	1 - 10 - 7 Atago-machi		873 - 7600	10 : 00 ~ 18 : 00	10 : 00 ~ 17 : 00
Shimoji	10 - 7 Hutaba-cho		883 - 3000		
Asahi	3 - 121 Asahi-machi	2F of culture center	872 - 0322		
Ushioe	2 - 1 - 50 Sanbashi-dori		832 - 4044		
Nagahama	690 - 5 Nagahama	2F of Fureai center	841 - 2013		

Kochi-city library has bookrooms as below.

Branch rooms (Tel)	Tuesday to Friday	Saturday	Sunday
Misato-fureai center (847-0296)	13 : 00 ~ 17 : 00	10 : 00 ~ 17 : 00	10 : 00 ~ 13 : 00
Kamoda-fureai center (843-0814)			
Mikazuki-fureai center (824-8793)			
Ikku-fureai center (846-1966)			
Takasu-fureai center (882-6945)			
Kera-fureai center (860-0307)			
Asakura-fureai center (840-0044)			
Hada-fureai center (823-6926)			
Godaisan-fureai center (882-9819)			
Ootsu-fureai center (866-2439)			
Nunoshida-fureai center (845-1340)			
Mimase-fureai center (841-1500)			
Urado-fureai center (842-2476)			
Kagami (896-2529)			
Tosayama (895-2314)			

Also, **Kochi Prefectural Library** has as many as 9500 books in Western languages. It is open Tuesday to Friday, 9:00-19:00 and Saturday to Sunday at 9:00-17:00, and closed on Mondays, the last Friday of every month and national holidays.

Marunouchi 1-1-10, Kochi city TEL.088-872-6307 FAX.088-872-6479 Email:pref-lib@kochinet.ed.jp

KIA (Kochi International Association) also has about 2000 western language books for any citizens in Kochi to borrow. Most of them are novels.

Fruits (BYKEIKO SATO)

The persimmon and the pear are the fruits that represent autumn in Japan.

There are roughly is separated into two kinds, sweet persimmons and astringent persimmons.

The sweet persimmon is oval shaped and is eaten with the skin peeled. Persimmons called "Jiro gaki" and "Huyu gaki" are famous, and the middle of September to November is the season for them. The astringent persimmon has a long and slender shape like a rugby ball and is too bitter to eat. You should peel the skin and dry it for about a month, and it will become sweet. You can buy "Dried persimmon" at supermarkets or greengrocers, etc. in November.

The pear is a juicy fruit, and "Niitaka-nashi" is a special product of Kochi Prefecture and it's also famous around the country. This pear is a hybrid of two types of delicious pears in Niigata Prefecture and Kochi Prefecture and is grown to the size of a "baby's head" – and weighs around 1kg – 1.5 kg, much bigger than ordinary pears.



あき たの いろいろな秋を楽しもう！

日本では秋と言うと、「食欲の秋」とか、「読書の秋」、「スポーツの秋」などが思い浮かびます。暑い夏が去り、夜が長くなって、朝晩特に冷え込んでくるこの時期にこう呼ばれるのです。以下の項目を参考にしながら皆さんもそれぞれの秋を楽しんでみてはいかがでしょうか？

図書館（担当：木野羊子）

高知市の図書館で本を借りたことがありますか？ 実際、高知市には本館と分館をあわせて6つの図書館があります。もちろん外国人も利用することができます。

図書館を利用するためには

1)高知市に住んでいる。 2)高知市にある学校に通っている。 3)職場が高知市にある。

のどれかにあてはまらなくてはなりません。しかし、特別に利用できる場合もあるので、図書館の人に相談してください。

カウンターで紙を渡されるので、必要な事を記入します。住所を証明するものやIDカードが必要です。

* 本は一度に10冊借りることができます。期限は2週間です。

* また、図書館にあるコンピューターで本を探することができます。

* 読みたい本が、その図書館にない場合は、よその図書館から運んできてくれるサービスもあります。

* 本を返すときは、例えば本館で借りた本でも、潮江分館で返したりすることもできます。

以下は高知市の図書館のリストです。家から最も近い図書館や開館時間を確認してください。

本館と分館				火曜～金曜	土曜・日曜
本館	本町5 - 1 - 30	高知市役所の前	823 - 9451	成人室 9:30～19:00 子ども室・視聴覚ライブラリー 9:30～17:00	9:30～17:00
江ノ口	愛宕町1 - 10 - 7		873 - 7600	10:00～18:00	10:00～17:00
下知	二葉町10 - 7		883 - 3000		
旭	旭町3 - 121	文化センター2階	872 - 0322		
潮江	棧橋通2 - 1 - 50		832 - 4044		
長浜	長浜690 - 5	ふれあいセンター2階	841 - 2013		

高知市民図書館には、以下の分室もあります。

分室(電話番号)	火曜～金曜	土曜	日曜
三里ふれあいセンター図書室(847-0296)	13:00～17:00	10:00～17:00	10:00～13:00
鴨田ふれあいセンター図書室(843-0814)			
初月ふれあいセンター図書室(824-8793)			
一宮ふれあいセンター図書室(846-1966)			
高須ふれあいセンター図書室(882-6945)			
介良ふれあいセンター図書室(860-0307)			
朝倉ふれあいセンター図書室(840-0044)			
秦ふれあいセンター図書室(823-6926)			
五台山ふれあいセンター図書室(882-9819)			
大津ふれあいセンター図書室(866-2439)			
布師田ふれあいセンター図書室(845-1340)			
みませふれあいセンター図書室(841-1500)			
浦戸ふれあいセンター図書室(842-2476)			
鏡 図書室(896-2529)			
土佐山図書室(895-2314)			

また、**県立図書館**には9500冊もの洋書があります。開館日時は火曜日から金曜日までが午前9時～午後7時、土曜・日曜日が午前9時～午後5時となっており、月曜日と毎月最後の金曜日、祝祭日が休館日となっています。

アクセス：高知市丸ノ内1-1-10 TEL088-872-6307 FAX088-872-6479 Email:pref-lib@kochinet.ed.jp

高知県国際交流協会にも約2000冊の洋書を置いており、皆さんに貸し出しをしています。その大部分は小説です。

くだもの 果物（担当：佐藤恵子）

柿と梨は日本の秋を代表する果物です。

柿は大きく分けて日柿と渋柿という2つの種類があります。日柿は楕円形で皮を剥いてすぐに食べられます。「次郎柿」や「富有柿」という名前の柿が有名で、9月中旬から11月が美味しい時期です。渋柿はラグビーボールのように先がとがった細長い形で、そのままでは渋くて食べられないので、皮を剥いてから1ヶ月くらい干して甘くなってから食べます。この「干し柿」は11月ぐらいからスーパーや八百屋などでも買うことができます。

梨は水分が多い果物で、高知県特産の「新高梨」は全国でも有名な品種です。新潟県と高知県の美味しい梨を交配して作られたこの梨は、他の梨より大きく1つ1kgから1.5kg「赤ちゃんの頭ぐらい」の大きさといわれることもあります。

Autumn Cuisine

BYSHIMAMATSUI

<Lightly salted charbroiled Mackerel Pike>

The time to eat "sanma" has come! The best way to cook it is charcoal roasted!! Very smoky...but try it!

- Mackerel pikes (Sanma)
- Grated daikon (white radish)
- Splash of soy sauce and salt

- (1) Put some salt on each side of the mackerel.
- (2) Just broil on the bbq until the color turns golden brown.

Serve with soy sauce & grated daikon.

<Autumn chestnut rice>

- 2 cups of grain rice
- 2 1/3 cups water
- 200g chestnuts
- 1 tablespoon sake
- 1 tablespoon mirin (sweet Japanese rice wine)
- 1 teaspoon salt
- Sprinkling of black sesame

- (1) Soak chestnuts in hot water for 10 minutes and remove the skin
- (2) In the rice cooker or heavy saucepan, combine rinsed rice, water, sake, mirin, salt and chestnuts.
- (3) Bring to the boil. (When boiling in a heavy saucepan, cover with a tight lid and cook until the water has evaporated)
- (4) Leave for 10 minutes to steam
- (5) Serve with some black sesame sprinkled on top

<Miso Soup with Maitake mushrooms and Spinach>

- 100g Maitake mushrooms
- 1/2 a bunch of spinach
- Miso (fermented bean paste)
- Hondashi (bonito gravy)
- 3 cups water

- (1) Cut Maitake mushroom
- (2) Boil spinach lightly and cut into 2-3cm pieces
- (3) Bring the water and dashi to the boil.
- (4) Add maitake mushroom and simmer gently for about 2 minutes.
- (5) Add miso, dissolve completely and add spinach.



Autumn's Events

BYDAN LOCHMANN

International Exchange Forum 2005

On Sat 15th and Sun 16th October, at Solé in Asahi machi, Kochi city, KIA will be holding the 'International Exchange Forum 2005', a general event devoted to international cooperation. The opening day will include the sale of exhibited craft art from Guatemala. On the second day, we will have a stall exhibiting and selling craft items from Laos, as well as rooms devoted to Chinese, Laos and Honduras cuisine. Also, there will be an opportunity to experience Japan's tea culture. Entry is free, but please bring any used postage stamps or postcards you do not need with you. Inquiries: KIA (Tel: 088-875-0022 Email: kia@mb.inforiyoma.or.jp)

Imoni Kai (Potato Stew Festival)

We will be holding the Imoni Kai in "Rainbow Village", Yokobatake again this year. Would you like to spend an autumn day with us in a school on the top of a mountain that touches the clouds? Make traditional village food using seasonal ingredients, experience the blessings of a mountain village, and take a stroll in a place full of exciting things!

Hosts: Rainbow Village Yokobatake Date: **Sun, 23 October 10am-3pm** (canceled if raining)

Place: Ochi Town, Yokobatake, Yakushi Hall (Yokobatake Primary School Gym)

Inquiries: Ochi Town Industry Division
TEL0889-26-1105 FAX0889-26-3939

2nd Exciting Library Hunt

Come and take a tour of the normally closed 1st floor compact stack room, and the 2nd and 4th floor closed stack rooms and the Old Takagamo Magazine Room, as well as learning about how to search for books on our database and the internet.

Date: **Wed, 2 - Fri, 4 November 10-11:30am and 2-3:30pm**

Place: Prefectural Library (Under Kochi Castle)

Cost: Free

How to apply: Address, Name, Gender, Tel No. by phone or at library
Application Period: Tue, 4 - Thurs 27 October
Tel: 088-872-6307

Herman Hesse Exhibition - Painter and Poet

Telling the story of Hesse's life from his troubled youth to his serene autumn years. To mark Japan's German Year, we present an exhibition totaling 110 works consisting of 55 water paintings and twenty first-editions, scripts and letters, as well as 7 of his mementos, and a thirty-piece photograph exhibition from Hesse's family collection.

Date: **7 October - 20th November 9am-5pm (last entry 4:30)**

Place: Kochi Museum of Literature 2F Exhibition Room and Lobby
(1-1-20 Marunouchi, Kochi City)

Cost: ¥550 (Including normal museum entrance fee) Under SHS Students, Free

Holiday: Monday

Inquiries: Tel: 088-822-0231 Fax: 088-875-7857

秋の料理

(担当: 松井姿磨)

<さんまの塩焼き>

"さんま"の季節がやってきました! 炭火で焼くのが一番ですが、煙がすごいい! でもやってみる価値ありますよ!

・さんま ・おろし大根 ・醤油 塩..各適量

- (1)さんま全体に塩を振る (2)両面をこんがり焼くだけで醤油とおろし大根で食べるのを勧めます。

<栗ごはん>

・米 2合 ・水 2 1/3カップ ・栗 200g ・酒 大さじ1 ・みりん 大さじ1
・塩 小さじ1 ・黒ゴマ 少々

- (1)栗を湯に約10分つけ、皮をはく
- (2)炊飯器、または大きめの鍋に洗った米、水、酒、みりん、塩、栗を入れる
- (3)炊く。(鍋を使う場合はふたをしっかりと閉め水が蒸発するまで炊く)
- (4)10分間蒸らす。(5)ご飯の上に黒ゴマをかける。

<きのこ汁>

・まいたけ 100g ・ほうれん草 1/2束 ・みそ 大さじ3
・ほんだし 小さじ1 1/3 ・水 カップ3

- (1)まいたけは食べやすい大きさに切る。
- (2)ほうれん草はかためにゆで、2~3cmに切る。
- (3)水にほんだしを加え、沸騰させ、まいたけを入れ、2分ほど煮る。
- (4)みそを溶き入れ、ほうれん草を加える。

秋の催物

(担当: ダニエル・ロックマン)

国際ふれあい広場2005

KIAでは、10月15日(土)、16日(日)の2日間、高知市旭町のソーレにおいて国際協力に関する総合イベント「国際ふれあい広場2005」を開催します。初日には、グアテマラの民芸品を展示販売するコーナーを設けます。2日目は、ラオスの民芸品を展示販売するコーナーを設けたり、中国・ラオス・ホンジュラスの料理を楽しむお部屋を用意します。また、お茶席で日本の茶の文化に触れるコーナーを設けます。入場無料ですが、使用済み切手や書き損じ葉書を持ってきてください。

お問い合わせ: KIAまで (TEL: 088-875-0022 Email: kia@mb.inforiyoma.or.jp)

いも煮会

「虹色の里横畠」では、今年も地元の食材を使った「いも煮会」を行います。大空に手が届く(?)ほどの山の上にある休校中の小学校運動場で、秋の一日を一緒に楽しみませんか。旬の食材を使った郷土料理や里山の恵みを使った体験、散策など...わく

わくする事もりだくさん!

主催: 虹色の里横畠、日時: 平成17年10月23日(日)10時受付~15時解散予定、雨天決行、場所: 越知町横畠・薬師堂(横畠小学校運動場)

申込先: 越知町産業課 TEL0889-26-1105 FAX0889-26-3939

第2回わくわく図書館探検隊

普段入れない図書館1階の集密書庫や、2階から4階にかけての閉架書庫および旧高輪雑誌室を見学するとともに、パソコンを使ってデータベースやインターネットでの様々な本の検索方法を学ぶ。

対象: 県民 会場: 県立図書館 日時: 11月2日(水)~4日(金)

午前部: 10時~11時半 午後部: 14時~15時半

参加費: 無料 申込方法: 住所・氏名・性別・電話番号を電話又は直接図書館に申し込む。(先着順) 申込期間: 10月4日(火)~27日(木)

問い合わせ先: TEL088-872-6307

ヘルマン・ヘッセ展 - 画家と詩人

苦悩の青春時代から平穩の日々を過ごした晩年まで、その生涯をたどりながら、今年「日本におけるドイツ年」を記念して、ヘッセの遺族の手に残された家族コレクションの中から、厳選したヘッセの水彩画55点、初版本、原稿、書簡などの文学的資料20点、ヘッセの遺品7点、写真パネル30点、合計、約110点を一堂に展覧します。

会期: 平成17年10月7日(金)~11月20日(日)9時~17時(最終入館16時半)

会場: 高知県立文学館2F企画展示室及びロビー (高知市丸の内1-1-20)

入館料: 550円(常設展示入館料含む)高校生以下無料

休館日: 月曜日

問い合わせ: 088-822-0231 fax088-875-7857

Events and Others

Hirome de Halloween 3

To celebrate the 5th anniversary of the opening of Hirome, and to enable international exchange, we are pleased to present "Hirome de Halloween" again this year. Between 22nd and 30th October, Hirome will be decorated with balloons and on 29th and 30th on our stage, we present Genki Seinenkai's "Halloween Tosaben Musical", as well as the annual costume competition, and other stage events. We will be accepting applications to join in the costume competition from 30th September (JHS and up), so please get in touch with us if you want to take part. The deadline is 23rd October.

Date: Sat 29th October 13:00 ~ , Sun 30th October 11:30 ~

Place: Hirome Ichiba

Inquiries: Hirome Ichiba Tel: 088-882-5287



Noichi Zoo Sunday School

Learn about the animals in the zoo at our Sunday school (every third Sunday of the month)! October's theme is "Enjoying the zoo through binoculars!" Please call us for more details.

Date: Sun, 16 October 13:00-14:00

Cost: Free

Students: Elementary School

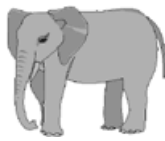
Number: Twenty Children

Application period: 16 October 9:30-12:50

Application Place: Front Gate, Dobutsu Kagakukan, By Phone

Tel: 0887-56-3500

Email : noichizoo@k9.dion.ne.jp



Noichi Zoo Guided Tour

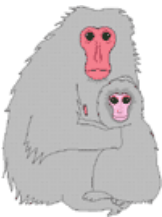
Every first Monday in the month, we hold a guided tour of Noichi Zoo by our Zoo Volunteers. Choose from three tours: 1. Temperate rainforests 2. Savanna and Australia 3. Jungle Museum (Each takes about 30mins)

Cost: Free

Application Period: Please apply before the tour

Apply to: Noichi Zoo Tel: 0887-56-3500

Email : noichizoo@k9.dion.ne.jp



Kochi Women's Consultation Office

This prefectural organization was established to help in any way women who are troubled or distressed by various problems. Please feel free to come and consult us.

Domestic Violence * Divorce * Relationship Problems * Home or Work Relationships * Any troubles you cannot tell anyone else

All consultations are FREE. You can be assured of our confidentiality.

In-Office Consultation Hours: Mon - Fri 8:30-17:15 (Please try to make an appointment)

Telephone Consultation: Everyday 8:30-17:15, 18:00-21:00 (29 Dec - 3 Jan Holiday)

Legal Consultation: Every second Wed of the month 2pm-4pm. Consultation with a lawyer.

CINEMA "Elizabethtown" BYSEKIKO OHNAKA

In this story, Drew Baylor is fired by the shoe company he works for for losing hundreds of millions of dollars, on top of which he is dumped by his girlfriend. On the verge of suicide, Drew is informed of his father's death.

Drew travels to his family's small hometown of Elizabethtown, Kentucky to find a new purpose in his life.

On the flight to Kentucky, Drew meets a flight attendant, Claire and he falls in love. Thanks to Claire and other encounters with people in Elizabethtown, he gets his life back on track.

The director is Cameron Crowe who made "Vanilla Sky". It stars Orlando Bloom who is known for "Kingdom of Heaven", "Lord of the Rings", and Kirsten Dunst, who starred in "Spider-Man".

もよおしもの

催物・その他

「ひろめ de ハロウィン3rd」おひろめステージ

ひろめ市場開設5周年を記念し、秋の一大ハロウィンイベントの創出・国際交流の場の創出を目的としてはじめられた「ひろめ de ハロウィン」を今年もひろめ市場にて開催することとなりました。ひろめ市場内は 10月22日 ~ 30日までバルーンで装飾され、おひろめステージ (29日・30日) では、GENKI青年会による「土佐弁ミュージカルハロウィン版」のほか、恒例の仮装コンテストなど楽しいステージイベントを多数開催いたします。また、仮装コンテストでは参加者 (中学生以下) を 9月30日より募集開始いたしますので、皆様奮ってご参加ください。 (締め切り 10月23日)

主催・会場: ひろめ市場

日 時: 平成17年10月29日 (土) 13:00 ~、30日 (日) 11:30 ~

問合せ先 : ひろめ市場 088-822-5287

のいち動物公園サンデースクール

動物について気軽に楽しく学べるサンデースクール (毎月第三日曜日) を実施しています。10月1日は「双眼鏡で動物園を楽しもう!」です。詳しくは電話にてお問い合わせ下さい。

開催日時: 10月16日 (日) 13:00 ~ 14:00

参加料: 無料 対象: 小学生 定員: 20名 (先着)

申込期間: 当日の9:30 ~ 12:50 電話による事前予約も受け付けます。

申し込み方法: 入口ゲート、動物科学館にて受付。電話予約も受け付けています。

申し込み方法: 入口ゲート、動物科学館にて受付。電話予約も受け付けています。

のいち動物公園ガイドツアー

のいち動物公園ボランティアーズによるガイドツアー (毎月第一日曜日) を行っています。温帯の森 サバンナ・オーストラリア ジャングルミュージアムの3コースあり、各コース30分ほどです。

開催日時: 10月2日 (日)、11月7日 (日) 14:00 ~ (30分程度)

参加料: 入園料のみ 対象: 来園者 定員: 各相談ください。

申込期間: 当日開始時間までにお申し込みください。

申し込み方法: 動物科学館にて受付。電話予約も受け付けています。

電話番号: 0887-56-3500 Email: noichizoo@k9.dion.ne.jp

高知県女性相談所の紹介

さまざまな問題や悩みを抱えている女性のために、少しでもお役に立てるように設置している県の相談機関です。お気軽にご相談ください。

* 配偶者等からの暴力 * 離婚問題 * 男女間のトラブル * 家庭や職場などの人間関係 * その他人に言えない悩み

相談は全て無料です。秘密は守ります。どうぞお気軽に。

相談時間: 来所相談: 月曜日 ~ 金曜日 8:30 ~ 17:15 (できるだけ予約をお願いします)、電話相談: 毎日 8:30 ~ 17:15 と 18:00 ~ 21:00 (12月29日 ~ 1月3日は休みます)

法律相談: 毎月第2水曜日午後2時 ~ 4時まで、弁護士による相談をお受けしています。

10月の映画「エリザベスタウン」 (担当: 大中世紀子)

ドリュウ・ペイラーは自分のミスで数億ドルの損失を出した靴会社に解雇され、おまけに彼女にもフラれてしまう。彼が今にも自殺しようとしたとき、父親の死を知らされる。

彼は人生の新たな目的を見つけるために、一族の故郷であるケンタッキー州の小さな町、エリザベスタウンへと向かう。旅の途中、フライトアテンダントのクレアと出会い、彼は恋に落ちる。クレアやエリザベスタウンの人々との出会いによって彼は自分自身を取り戻していく。

監督は「バニラスカイ」を制作したキャメロン・クロウ。主演は「キングダムオブヘブン」「ロードオブザリング」や「トロイ」で知られるオーランド・ブルームと「スパイダーマン」に出演したキルスティン・ダンストである。